

Porównanie tłumaczeń Marka 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedł stamtąd i przyszedł do ojczyzny Jego i podążają za Nim uczniowie Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wyszedł stamtąd i udał się w swoje ojczyste strony,* ** a szli za Nim Jego uczniowie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszedł stamtąd, i przychodzi do ojczyzny jego, i towarzyszą mu uczniowie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedł stamtąd i przyszedł do ojczyzny Jego i podążają za Nim uczniowie Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wyszedł stamtąd i udał się w swoje rodzinne strony. Towarzyszyli Mu Jego uczniowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyszedłszy stamtąd, przyszedł w swoje rodzinne strony, a szli za nim jego uczniowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy stamtąd przyszedł do ojczyzny swojej, i szli za nim uczniowie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedłszy stamtąd, przyszedł do ojczyzny swej, a za nim szli uczniowie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszedł stamtąd i przyszedł do swego rodzinnego miasta. A towarzyszyli Mu Jego uczniowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyszedł stamtąd, i udał się w swoje rodzinne strony, i szli za nim uczniowie jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus wyruszył stamtąd i przyszedł w swoje rodzinne strony, a razem z Nim Jego uczniowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie odszedł stamtąd i udał się do swego rodzinnego miasta, a Jego uczniowie szli za Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem oddalił się stamtąd i przyszedł do swojego rodzinnego miasta. Towarzyszyli Mu Jego uczniowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem Jezus opuścił te strony i razem z uczniami poszedł do swojego rodzinnego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyszedł stamtąd. I przychodzi w swoje strony rodzinne, a razem z Nim idą Jego uczniowie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Вийшов звідти, приходить до свого рідного

¹⁾ ojczyste strony, πατρίς, l. ojczyzna, zob. <x>480 6:4</x>. Nazaret leżał ok. 30 km na pd zach od Kafarnaum.

²⁾ <x>470 2:23</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	краю, а за ним ідуть Його учні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszedł bazując w tamtym stamtąd, i przychodzi do ojczyzny swojej, i wdrażają się mu uczniowie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyszedł stamtąd oraz przyszedł do swego ojczystego kraju, a za nim szli jego uczniowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua odszedł i udał się do swego rodzinnego miasta, poszli za Nim Jego talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odszedł stamtąd, i przyszedł w rodzinne strony, a za nim podążali jego uczniowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce potem opuścił tę okolicę i powrócił z uczniami do rodzinnego Nazaretu.